

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 34 (1944)
Heft: 30

Artikel: Im Zeichen der Stabilisierung = Sous le signe de la stabilisation
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-645511>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Lederwaren — Rayon maroquinerie



Das kleine Kinderparadies — Le paradis des enfants
Unten: Weisswaren und Schürzen — Ci-dessous: Tabliers et trousseaux



Die Entwicklung zum Grossbetrieb verpflichtet nicht allein räumlich mit der Zeit Schritt zu halten, sie verlangt auch die Sicherung und Stabilisierung des Unternehmens. In diese Zeit fallen die verschiedenen Massnahmen betreffend Grosseinkauf und Anlehnung an die anderen Organisationen in der Schweiz. Damit gewann das Unternehmen ihre volle regionale Bedeutung und wuchs empor zum grössten Hause seiner Art in Biel. Die Leitung hatte allein in den letzten 14 Jahren die Organisation dermassen durchgebildet, so dass die einzelnen Teile des Betriebes wie die feinsten Zahnräder eines Uhrwerkes ineinandergreifen und sich vervollständigen zu einem Ganzen. Mit dieser durchgreifenden organisatorischen Leistung wurden noch die Schaufenster in grossem Masse vergrössert und umgestaltet. Eine besondere Lichtanlage, die durch alle Verkaufsräume führt, ermöglicht dem Auge eine ruhige und sichere Auswahl.

Der zweite Weltkrieg hat wieder dem Unternehmen seine Schranken gesetzt, doch hofft man, dass der kommende Friede in der Schweiz eine Arbeitsbasis schaffen wird, auf der das Allgemeininteresse aller Fachgruppen gewahrt bleiben wird.

Im Zeichen der Stabilisierung

Sous le signe de la stabilisation



Teilsicht des Verkaufsraumes im Parterre — Vue partielle du parterre



Die Modeabteilung — Rayon mode



Der Kiosk vor dem Eingang
Le kiosque à l'entrée

Der „Mann des Hauses“, der überall sein soll und alles wissen muss
«L'homme à tout faire»



Das Schaufenster ist der wichtigste Verkäufer und zugleich das Aushängeschild des Geschäftes
La vitrine est de grande importance et constitue le visage de la vente



Die Beleuchtung der Stoffabteilung ist auf eine originelle Art durchgeführt — L'éclairage du rayon tissu est conçu d'une manière originale

L'agrandissement d'une entreprise n'exige pas seulement de l'espace, mais une certaine stabilité financière. Pour cela il est nécessaire de procéder à des achats en commun avec d'autres grands magasins suisses. C'est ainsi que la maison acquit toute son importance dans la région et devint la plus grande entreprise du genre à Bienne. La direction a su perfectionner son organisation durant ces dernières années de telle manière que les diverses parties de l'entreprise se complètent et fonctionnent comme les rouages d'une montre. Les vitrines furent évidemment aussi transformées et agrandies dans le cadre de cette nouvelle organisation. Une installation électrique spéciale dans tous les rayons permet à l'œil de choisir sûrement et sans fatigue.

La deuxième guerre mondiale a de nouveau imposé des restrictions à la maison, mais on espère que la paix attendue créera pour la Suisse une base de travail par laquelle tous les groupements professionnels intéressés pourront être sauvegardés.

Rechts: Der Dekorationsraum bildet einen der wichtigsten Teile des Betriebes

A droite: La décoration est un département d'importance

